Azanashi
アヤナシ
CHAPTER of BROTHERS
この背はずっと
お前に預けると
思っていた
コミックス①②巻
大好評発売中!!
梶本ユキヒロ

TRANSLATED/EDITED BY: SJ4IY
HTTP://SJ4IY.TUMBLR.COM

EVRICK...!

EVEN MAX...

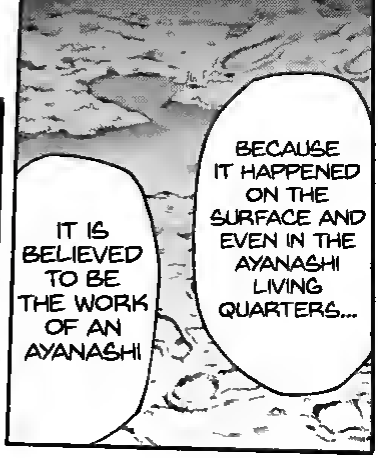
★この漫画はフィクションであり、登場する人物・団体・場所・国名等は実在のものとは関係ありません。

I HATE TO SAY WE DID WELL, BUT...
TO LOSE THREE PEOPLE, INCLUDING THESE TWO, IN AN ATTACK OF THIS SIZE...
...THE OGRE ATTACK HAS DIED DOWN
WHAT?
THERE'S NO MIASMA BURN...
THEY WERE MURDERED
!?
THIS WASN'T THE WORK OF AN OGRE

...THIS CAME UP BEFORE, DO YOU KNOW SOME-THING?
KHELIL?
TH...THEN THAT MEANS THE RUMORS ARE TRUE...

...BUT MANY CAPABLE AYANASHI
IT HAPPENED ABOUT A YEAR AGO...
!?
WERE KILLED ONE-BY-ONE

I ALSO HEARD...
...THAT SOMETIMES THESE ATTACKS HAPPEN IN DIFFERENT PLACES AT THE SAME TIME...
...HEY, HEY...


BECAUSE IT HAPPENED ON THE SURFACE AND EVEN IN THE AYANASHI LIVING QUARTERS...
IT IS BELIEVED TO BE THE WORK OF AN AYANASHI

5

WHAT ARE YOU GUYS SAYING!? DID EVERY-BODY KNOW ABOUT THIS?
NO, BUT IT'S THE REASON SOME PEOPLE CAN'T STAND EACH OTHER
IN OTHER WORDS
THE AYANASHI KILLER
IS ONE OF US...

YOU GUYS GO AROUND AND MAKE SURE EVERY-ONE KNOWS!
AND REPORT THIS TO MR. ROYCE AS WELL!

I'M GOING TO FIND HOLO!

SFX: RUN
HUH... BUT WHAT ABOUT YOU!?
THE TWO... NO, THREE OF YOU, MOVE OUT!

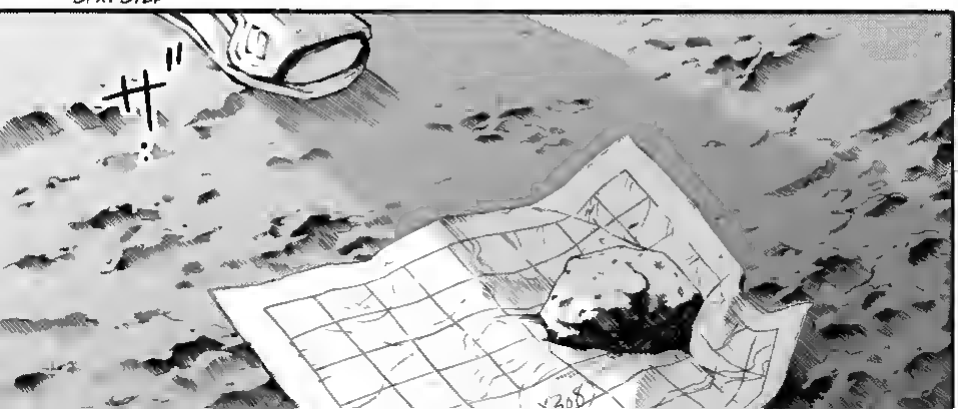
6

SFX: DRIP, DRIP

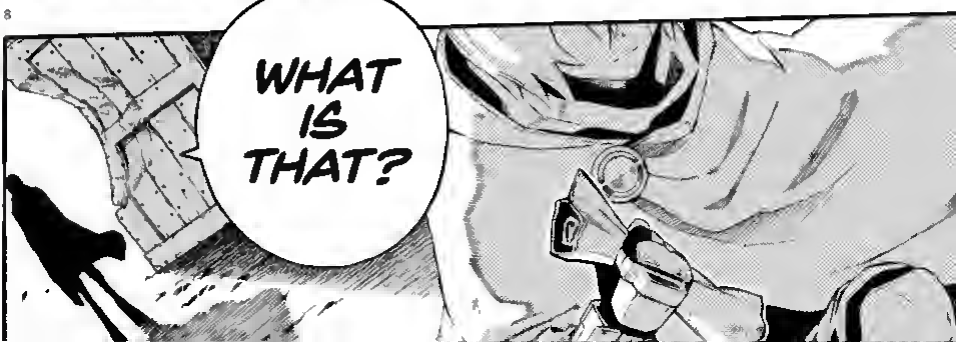
SFX: HYUUUU

7

SFX: STEP

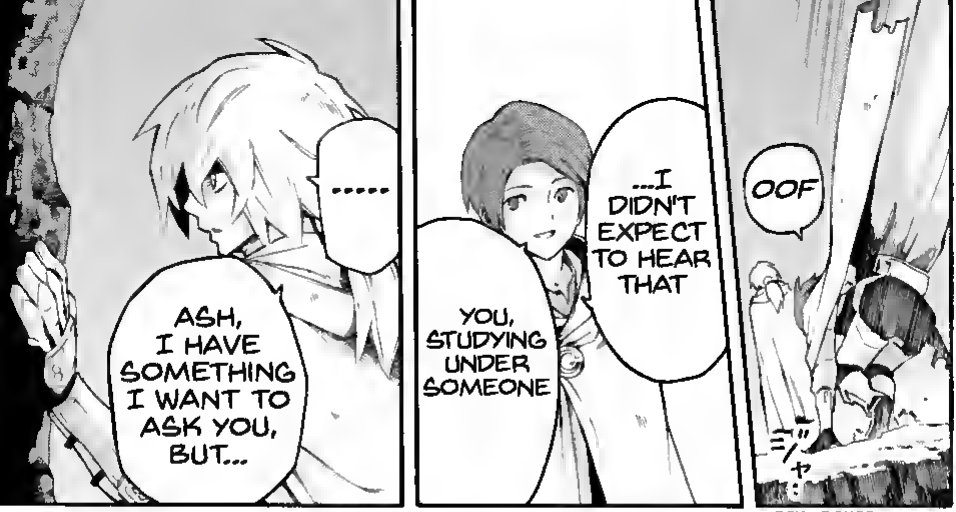


8



...IT'S NOTHING
カサ
ASH...?
SFX. RUSTLE
MR. LECHOW SENT ME TO TELL YOU THAT YOUR POST HAS CHANGED
IF YOU'LL PLEASE COME WITH ME, I'LL SHOW YOU WHERE IT IS
.....
OKAY...

WHAT IS IT?
-BY THE WAY, MR. HOLO... MIND IF I ASK YOU A QUESTION?
HOW LONG HAVE YOU BEEN AN AYANASHI?
カラ
10
...I SURVIVED THANKS TO MY MASTER
HE TAUGHT ME HOW TO LIVE ON THE SURFACE
WHA...YOU SURVIVED ON THE SURFACE AT SUCH A YOUNG AGE!?
THAT'S AMAZING!
JUMP
スタッ
SFX: TAP
I WAS ELEVEN... NO, TWELVE... WHEN I ENTERED THE ORGANIZATION

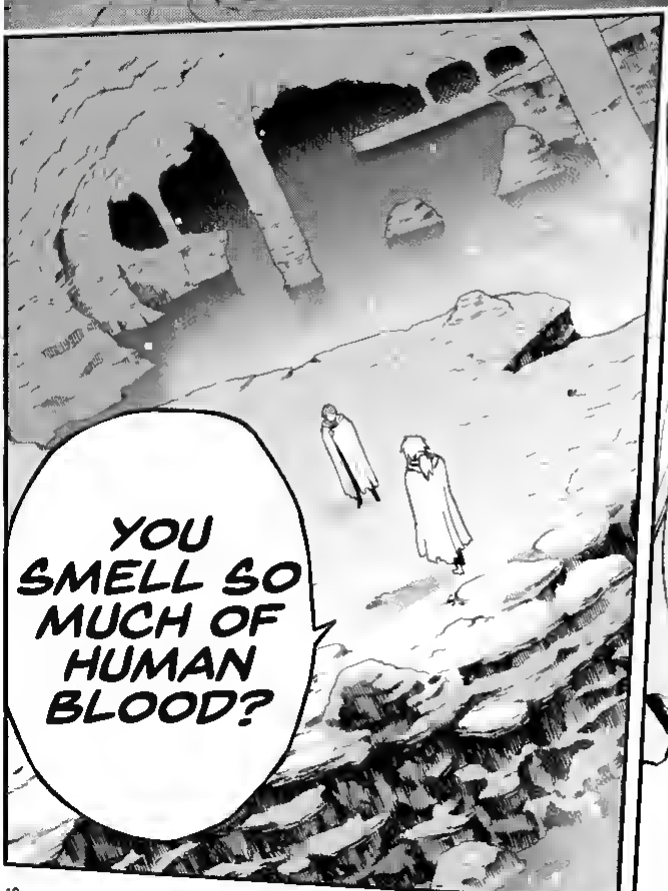

.....
ASH, I HAVE SOMETHING I WANT TO ASK YOU, BUT...
...I DIDN'T EXPECT TO HEAR THAT
YOU, STUDYING UNDER SOMEONE
OOF

SFX: SCUFF

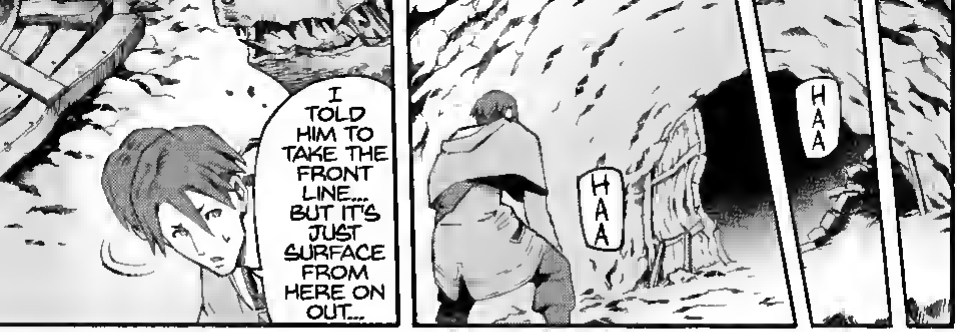
IT WOULD BE AN HONOR!
HUH...
O-OF COURSE!

AND THAT'S ALL THANKS TO YOU TAKING OUT THAT LARGE OGRE!
I SEE...
...AH... NO...
BRAINARD WAS THE ONLY CASUALTY, EVERYONE ELSE IS SAFE
DID YOU RUN ACROSS ANY DEAD OR SERIOUSLY INJURED PEOPLE JUST NOW?

ポチャン:
DRIP


YOU SMELL SO MUCH OF HUMAN BLOOD?

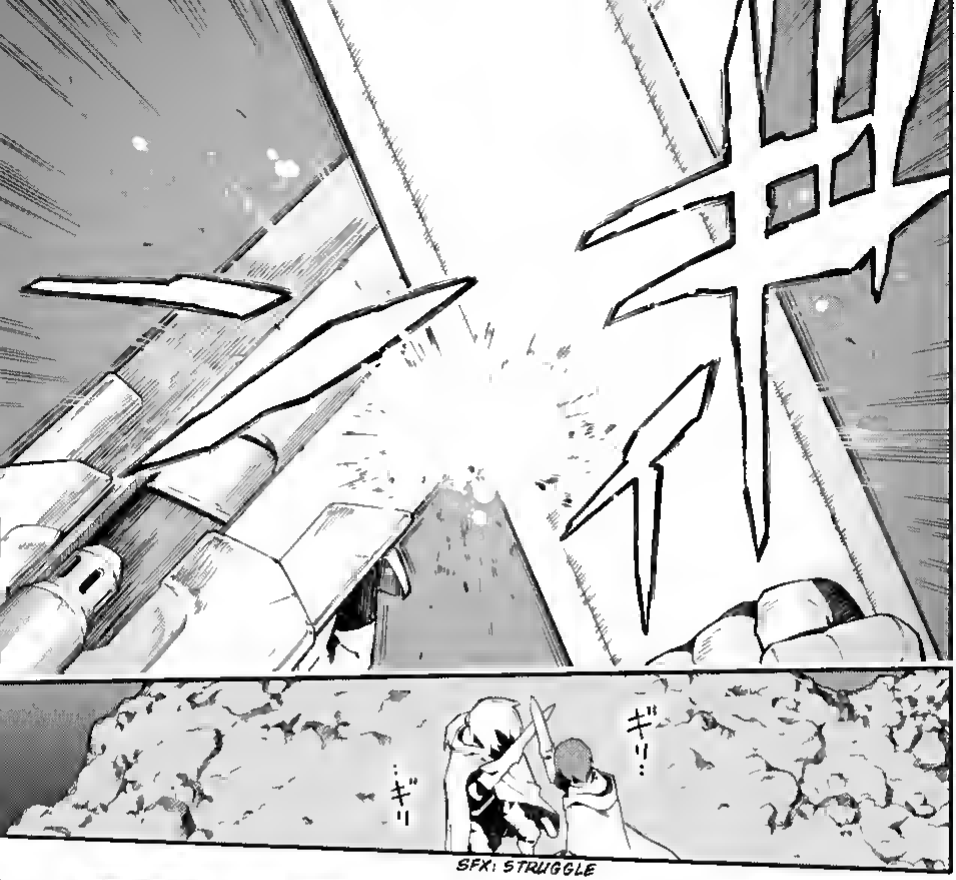
...THEN CAN YOU TELL ME WHY


I TOLD HIM TO TAKE THE FRONT LINE... BUT IT'S JUST SURFACE FROM HERE ON OUT...
HAA
HAA

THIS IS BAD!
...SHIT
DID WE PASS EACH OTHER? AHHH, WHERE'D HE GO!?

THEY SHOULD REACH YOU SOON
I SENT YOU THE LANCORSE BROTHERS' DOCUMENTS YOU REQUESTED THE OTHER DAY
ZAA ZAA
...I GOTTA TELL YOU, THAT HOLO GUY IS A STRANGE ONE...
?

!?
...HE ONLY HAS A {D} RANKING IN ANTI-PERSONNEL COMBAT
WHILE HE HAS AN {A} RANKING IN ANTI-OGRE COMBAT...
14
SO I CAN'T REALLY TELL WHETHER HE'S STRONG OR WEAK...
WELL, IT SEEMS THAT THE ANTI-PERSONNEL RANKING IS THE RESULT OF MOCK BATTLES BETWEEN AYANASHI
HE SHOULDN'T FIGHT PEOPLE!
-HOLO REACTS STRONGLY WHEN HE'S TOUCHED BY SOMEONE



SFX: STRUGGLE

15

...I ALSO WANT TO BE LIKE YOU
スゥ
イ:
16
SFX: STARE
.....
ガチ
ガチ
SFX: FLAP
ナ!!
ハ!!
サ:

YOU... YOU SAID YOU WERE A ROOKIE
-WHAT ARE YOU!?
SFX. RUSTLING
SFX. HEAVY BREATHING

17

I BELIEVE YOU AND I ARE TWO OF A KIND, SO TO SPEAK
AND WENT TO THE SUR-FACE
-I WAS CHASED OUT OF TOWN
OH, NO... I AM AN AYANASHI

-I ALSO HAD A SIBLING
A GOOD-FOR-NOTHING LITTLE BROTHER
AND WE WERE BOTH EXILED TO THE SURFACE BECAUSE OF HIS SCREW-UPS
HE WAS ALWAYS SUCH AN EYESORE... BUT ON THE DAY HE DIED I MADE A VOW... THAT I WOULD TAKE MY REVENGE ON THE PEOPLE OF THE TOWN
THAT'S WHEN I FOUND OUT THAT SOMEONE ELSE HAD GONE THROUGH WHAT I DID... AND THAT HE WOULD SURELY FEEL THE SAME WAY

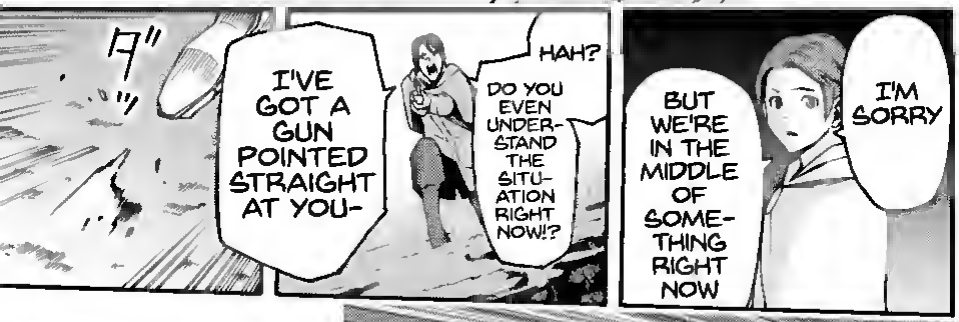
18 SFX: CLINK

チャラ
...AND BESIDES
WE'RE NOTHING ALIKE
DON'T BE STUPID

I'VE DECIDED
NOT TO KILL PEOPLE ANYMORE
I HAVE NO INTENTION OF FIGHTING YOU
SO PUT AWAY YOUR SWORD AND SUBMIT TO INTERROGATION
...YOU WON'T
KILL?
ARE YOU BEING SERIOUS?
イラ。
SFX: IRRITATED

BANG
ズオ
!?
20
-!?
YOU KILLED EVRICK AND MAX!
IT WAS YOU, WASN'T IT!?
THAT'S ENOUGH, ASH!

AHHH... YOU FOUND OUT, DIDN'T YOU...?
THAT WAS FASTER THAN I EXPECTED
HMM, AN UNDER-GROUND LAKE, HUH?
YOU INTEN-TION-ALLY CHOSE A DE-SERTED AREA!
I SAW RIGHT THROUGH YOUR PLAN!
...IT WAS JUST A HUNCH, BUT...


I'M SORRY
BUT WE'RE IN THE MIDDLE OF SOME-THING RIGHT NOW
HAH?
DO YOU EVEN UNDER-STAND THE SITU-ATION RIGHT NOW!?
I'VE GOT A GUN POINTED STRAIGHT AT YOU-

!
FWOOSH
FLINCH
SFX. RUNNING

SLASH
!
U...
...I'VE BEEN OBSERVING MR. HOLO...
HOLO!
GUH...

!
YOU'RE AFRAID OF PEOPLE, AREN'T YOU?
...BUT I NEVER THOUGHT IT COULD BE TRUE

-NO... BUT OF COURSE...
?
...HEH HEH... I NEARLY FELL FOR IT
...AAH... THIS CAN'T BE...
THIS IS MY ESTEEMED HOLLOW LANCORSE?
THIS... THIS IS SO DISAP-POINTING

THAT MEANS YOU'RE...
BECAUSE... THE WAY YOU FOUGHT THAT LARGE OGRE

THIS GUY...
IF YOU MISS, YOU MIGHT JUST HIT MR. HOLO
...
...DO YOU INTEND TO HIT A MOVING TARGET FROM THAT DISTANCE?
I'LL BLOW YOUR BRAINS OUT!!
YOU'VE BEEN SPOUTING NONSENSE THIS ENTIRE TIME!

BY THE WAY, MR. HOLO
YOU SAID THAT YOU WON'T KILL ANY-MORE, BUT DO YOU PLAN ON DIS-OBEYING THE LAW?
AREN'T YOU TRYING TO TAKE REVENGE AGAINST THAT PERSON, AFTER ALL?
IF YOU DON'T KILL HIM... WOULDN'T THAT BE INCONSIS-TANT?
...THAT PERSON?
...HOW WOULD YOU KNOW ABOUT THAT?

YOU SAID THAT YOU WERE WATCHING ME...
DOES THAT MEAN... THAT THE ONE-EYED MAN PUT YOU UP TO THIS!?

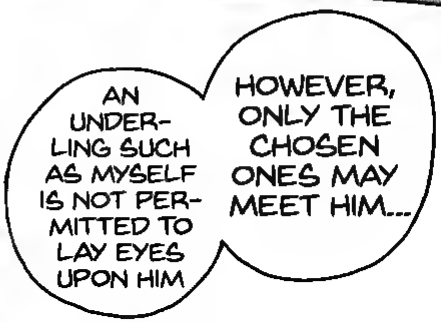
KUH
NO...
GRIN
SFX: CLANG
-HOW-
EVER...
-!
SFX: THWACK
YOU'RE NOT FAR OFF
DIZZY
GUH...

THE PERSON YOU ARE AFTER IS THE "ONE-EYED PRIEST"
OUR GREAT LEADER

AND THE ONE-EYED MAN... IS YOUR LEADER!?
OUR ---?

...!?

NOW IT'S YOUR TURN TO GIVE ME PROOF
I THINK THAT'S ENOUGH


AN UNDER-LING SUCH AS MYSELF IS NOT PER-MITTED TO LAY EYES UPON HIM
HOWEVER, ONLY THE CHOSEN ONES MAY MEET HIM...

THE "HERO OF ACCURSED CAVERN 48"
THE ASSASSIN'S DAGGER HOLLOW... SHOULDN'T BE THIS WEAK
...?

PLEASE SHOW ME YOUR TRUE FORM!
KUH...

SFX: SCRAPE
TO THE SINNERS
COMES THE SUSTENANCE OF DEATH
!

SLICE
CREAK
SHUD-DER
GRAB
SFX: CLICK
DAM... MIT
...THIS
WILL REALLY BE THE END...

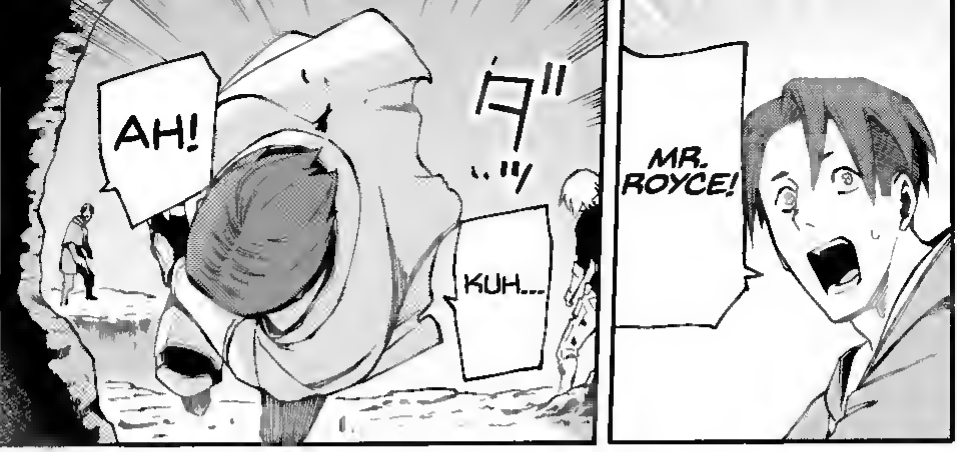
HAA-
HAA-
...ME...
DON'T...
!?
-CH...
ME

GLARE
DON'T...
TOUCH
ME!!

-!?

!!
BANG
SPLOOSH

.....
GAH...!?
!!


AH!
KUH...
MR. ROYCE!

YES SIR!
HOLO! YOU TAKE THAT SIDE
HOLO! LECHOW! CATCH HIM!!

SFX: DIZZY
HAA...
HAA..
SLIDE
-?
HOLO?

MR. HOLO...
NO MATTER HOW YOU TRY TO SMOOTH IT OVER
YOUR TRUE NATURE WILL NEVER CHANGE
-EVEN IF YOU STILL YEARN FOR THAT WEAK IDEOLOGY...
HAA
HAA
EITHER WAY, THE DAY WILL COME WHEN WE TAKE IT BACK

SFX: RUNNING

TAKE BACK WHAT YOU STOLE FROM US
?

HEY! HOLO!?
ドサッ
カラン
SFX: COLLAPSE
33
HAA...
HAH
I'M...
ALREADY... DIFFERENT...

!
ガッ
SFX: CLACK
SFX: THUD
COUGH
HOLO!

.....
...YOU HAVE SOME TALENT
ガキン!
THAT'S ENOUGH
ah...
YOU SHOULD'VE LEARNED THAT YOUR WEAPON NEEDS TO BE LESS THAN ONE SHAKU IN LENGTH
-BUT RIGHT NOW YOU'RE PRETENDING TO FIGHT AN OGRE

YOU HAVE TO MAKE SURE THAT THE ANTERIOR BLADE FROM THE GRIP...
...AND THE POSTERIOR BLADE WITH THE ELBOW AS THE FULCRUM IS LESS THAN ONE SHAKU IN LENGTH
OR YOU WON'T BE ABLE TO KILL OGRES
スラ
ビッ
!
ガシュッ
ギシ!

UM...
I'M SORRY...
BY THE WAY, KID...
-HOLO, RIGHT?
COUGH

WHY DO YOU HOLD BACK IN TRAINING?
!?
...?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
WHISPER
...HE DOESN'T EVEN REALIZE IT... DOES HE...?

COME
I'LL BE YOUR OPPO-NENT
!
EH...!?
...BUT NOT WITH WOODEN SWORDS
GET A REAL SWORD

R-REAL SWORD!? HOLD ON!
HE'S NOT HOLDING BACK, HE'S JUST SCARED OF PEOPLE!
THAT'S WHY-
THAT'S NOT IT
!?

-THAT'S ONLY PART OF IT, ISN'T IT?
...WHAT ARE YOU REALLY AFRAID OF?

...ARE YOU AWAKE NOW?
...OR MAYBE NOT
IT WAS JUST A CONCUS-SION...
HAAH!?
YOU KNEW THAT THE AYANASHI KILLER MIGHT BE HERE!?

...IT CAN'T BE...
THIS SITUATION IS TURNING INTO A BIG PROBLEM FOR HEAD-QUARTERS, AS WELL

DIDN'T YOU TELL US ABOUT SOME-THING SO IMPORTANT!?
THEN WHY

NOT ONLY WERE THEY CONCEALED AMONG THE AYANASHI...
BUT IT WAS DIFFICULT TO EXPOSE THE SUSPECTS OR THEIR MOTIVES
...IT WAS A DELICATE SITUATION BY ITS VERY NATURE
WE LOST TWO PEOPLE BE-CAUSE OF THAT...

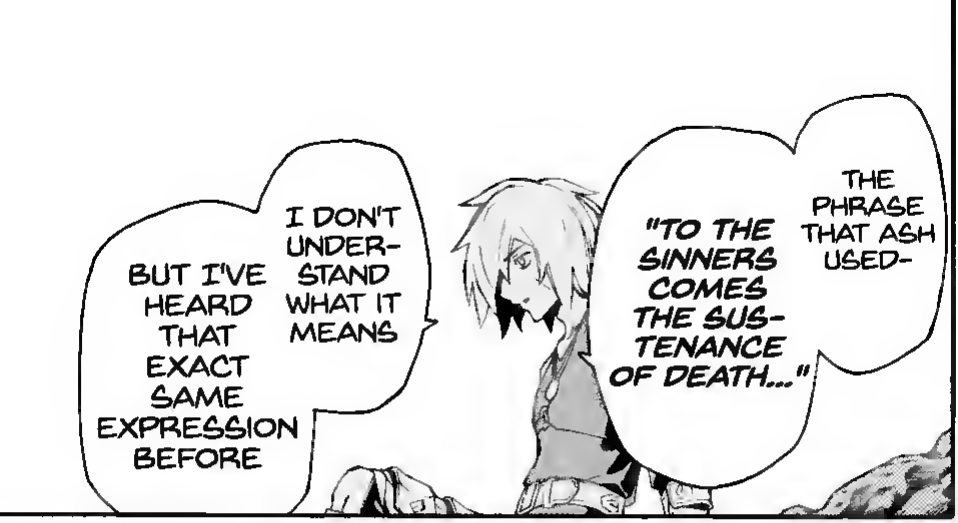
.....
WE CAN'T AFFORD TO CARELESSLY SOW THE SEEDS OF DISTRUST
WE NEEDED THE CO-OPERATION OF OUR BRETHREN FOR THIS MISSION

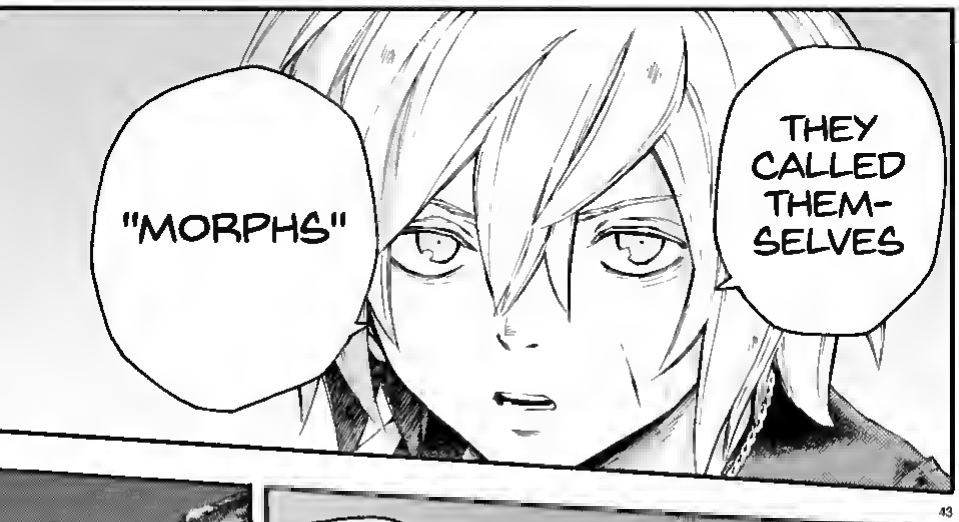
42

IF WE'D BEEN ABLE TO GET INFORMATION OUT OF HIM ABOUT THE ONE-EYED MAN AND WHO THOSE PEOPLE ARE, THEN...
...THAT'S WHY IT HURT LETTING HIM GET AWAY LIKE THAT

?
...HOLO?

"MORPHS"...


THE PHRASE THAT ASH USED-
"TO THE SINNERS COMES THE SUSTENANCE OF DEATH..."
I DON'T UNDERSTAND WHAT IT MEANS
BUT I'VE HEARD THAT EXACT SAME EXPRESSION BEFORE


THEY CALLED THEMSELVES
"MORPHS"

HOLO... HOW DO YOU KNOW SOMETHING LIKE THA-
...WHERE DID YOU MEET THESE PEOPLE?

-"THE HERO OF ACCURSED CAVERN 48" ...
-!
-CAVERN 48

-IT WAS THE LAST TOWN I VISITED WITH RICO

44

-WE WERE SUPPOSED TO JUST WAIT AND SEE TODAY
I THOUGHT YOU WERE STRONGER THAN THAT
WHAT'S BOTHERING YOU SO MUCH...?
-KHELIL...?
COME ON
LET'S JOIN UP WITH THE MAIN FORCE

A FEW DAYS LATER

SFX: RUMMAGE
!

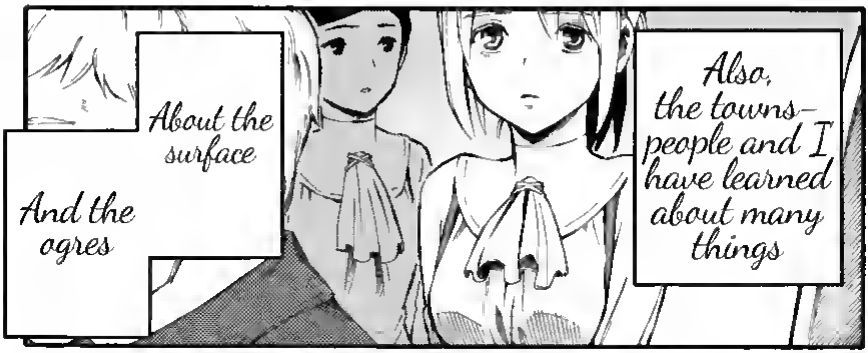
-A LETTER?
THESE ARE THE USUAL DOCU-MENTS...
HM?

?
RUSTLE
-HOWEVER, THAT HOLO GUY NEVER SENDS IN ANY OF HIS REPORTS
I'M STARTING TO SEE WHY HE HASN'T MOVED UP IN RANK AFTER FOUR YEARS
HE'S YOUR SUBORDINATE, RIGHT? TELL HIM TO PROMPTLY WRITE UP AND SEND IN THOSE REPORTS FROM NOW ON
-OH YEAH, THE ENCLOSED LETTER
JUST BETWEEN YOU AND ME... THE GIRL WHO SENT IT WAS PRETTY CUTE

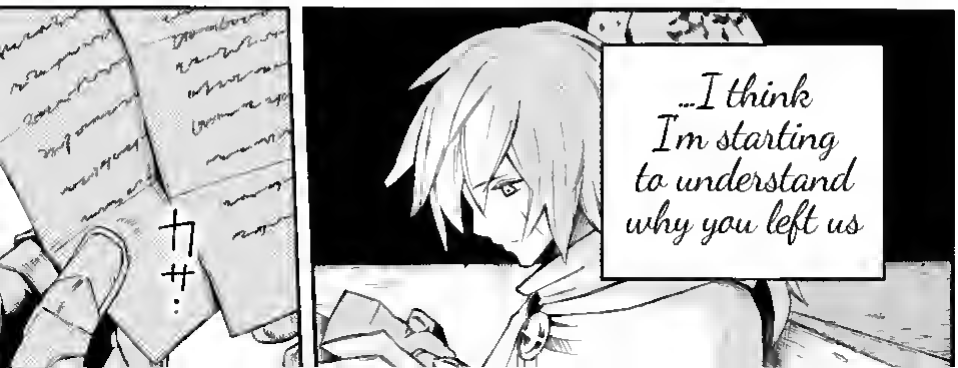
SHE SEEMED KINDA LIKE A COUNTRY GIRL...
WOW!
BUT SHE HAD SOME BIG BREASTS

Dear Mr. Holo,
Are you well?
...it's somewhat strange to be so formal, isn't it?
Ever since the ogre attack, the town has been pressed to repair the gate
In the meantime, the Ayanashi have been cooperating with us in order to protect the town

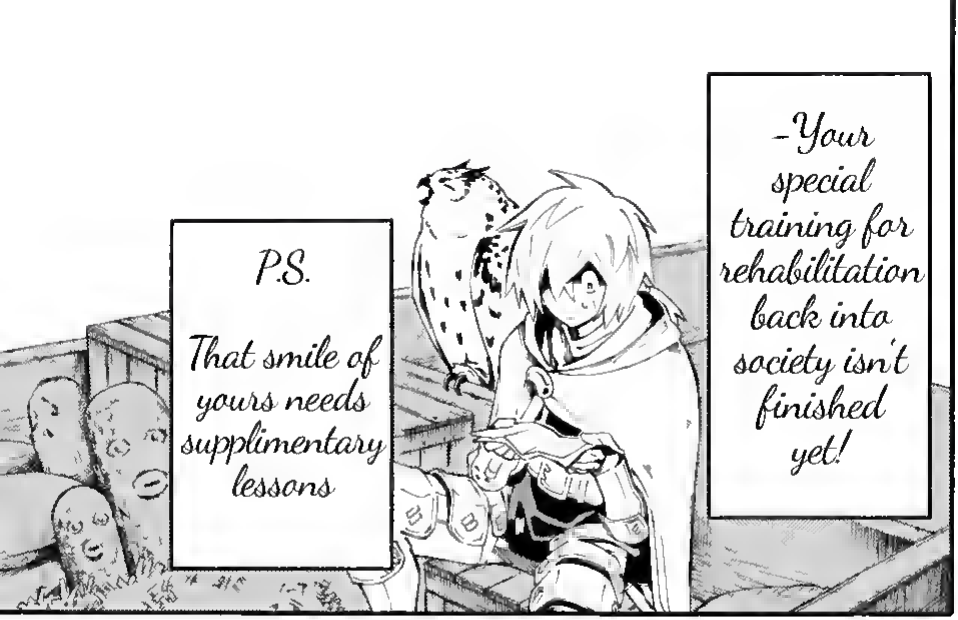
That's how I'm able to get this letter to you
The people of our insular little town are gradually starting to open up to the Ayanashi


About the surface
And the ogres
Also, the towns-people and I have learned about many things

About the dangerous jobs you and the others do
And the scarcy jobs, as well


...I think I'm starting to understand why you left us

-But Im waiting for your return


-Your special training for rehabilitation back into society isn't finished yet!
P.S.
That smile of yours needs supplimentary lessons

.....
...I CAN'T WIN AGAINST HER...

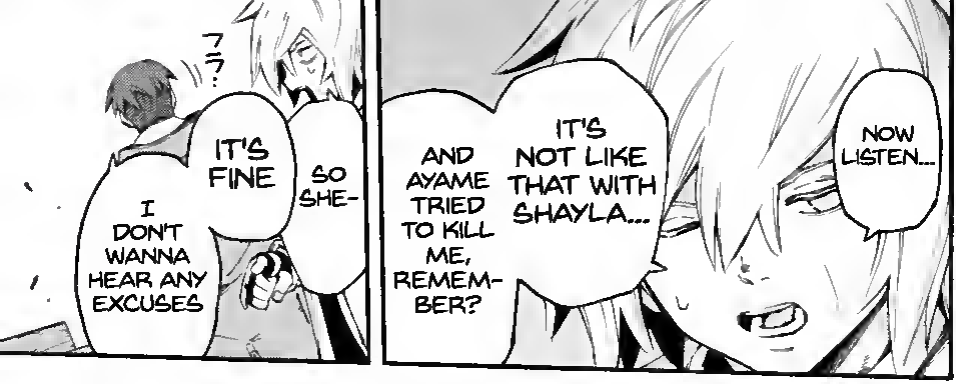
SFX: SOBBING

-!?
ミシ
ミシ
ミシ

UWAH!?
WHAT ARE YOU DOING!?
SHUT UP, YOU TRAITOR!!
AND I THOUGHT WE WERE PARTNERS!
-??

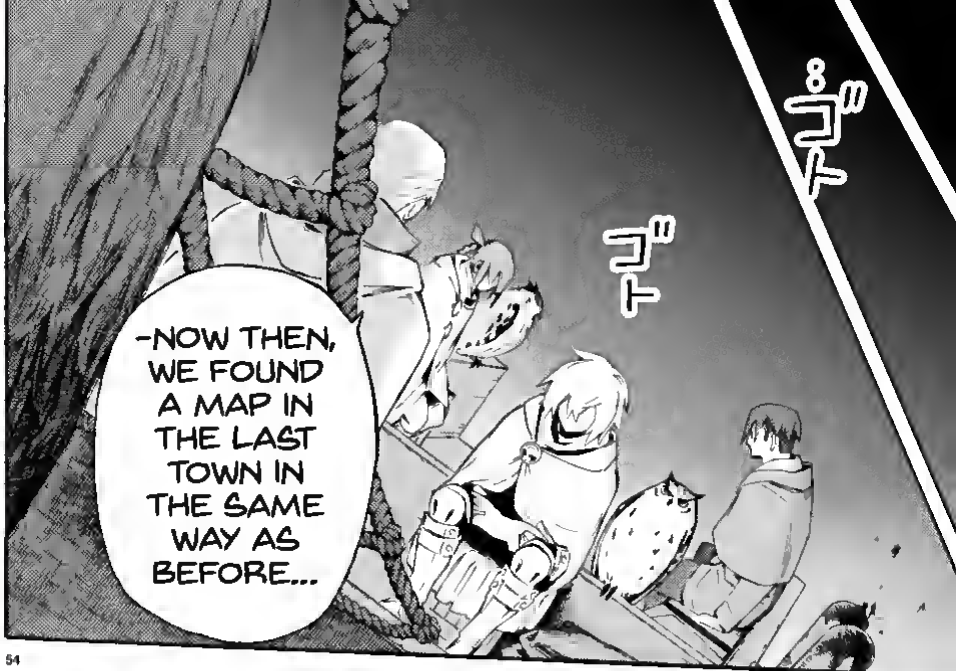
HUH!? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT-
at it again, huh
HOW DID YOU GET A GIRLFRIEND DESPITE YOUR COMMUNICATION DISORDER!?

HAA
HAA
UH... UH...WHY IS SOMEONE LIKE HIM SO POPULAR...?
SFX: WHACK
BEING WTIH MISS AYAME IS THE PATH TO A FULFILLING LIFE! WHICH IS YOUR FAVORITE!?
!!


NOW LISTEN...
IT'S NOT LIKE THAT WITH SHAYLA...
AND AYAME TRIED TO KILL ME, REMEMBER?
SO SHE-
IT'S FINE
I DON'T WANNA HEAR ANY EXCUSES

SFX: ROLL

ゴロ-!
...YES, YES
I'M FINE EITHER WAY
BUT MAKE SURE TO WRITE HER BACK RIGHT AWAY
...THAT'S AN ORDER


ゴト
ゴト
-NOW THEN, WE FOUND A MAP IN THE LAST TOWN IN THE SAME WAY AS BEFORE...

?
...WHAT'S STRANGE?

...I THINK THAT THERE'S SOME-THING STRANGE, AFTER ALL...

LECHOW, WHAT DO YOU THINK?

THAT THEY WANT US TO KNOW ABOUT THEIR PRESENCE
IT SEEMS

THE REASON THEY LEFT THE MAP FOR US TO FIND

AGREED...
THIS CAN BE TAKEN AS A CHAL-LENGE
ISSUED TO US...
OR SHOULD I SAY
TO HOLO
SFX: CLENCH
I DON'T KNOW... IF WE'VE BEEN FOLLOWING THEM
OR IF WE'VE BEEN ALLOWED TO FOLLOW THEM...

WHAT IS THE ONE-EYED MAN AFTER?
...AND WHAT DOES IT HAVE TO DO WITH THE "MORPHS" ...?
SPEAKING OF WHICH, JUST WHAT ARE THE MORPHS, HOLO?
?

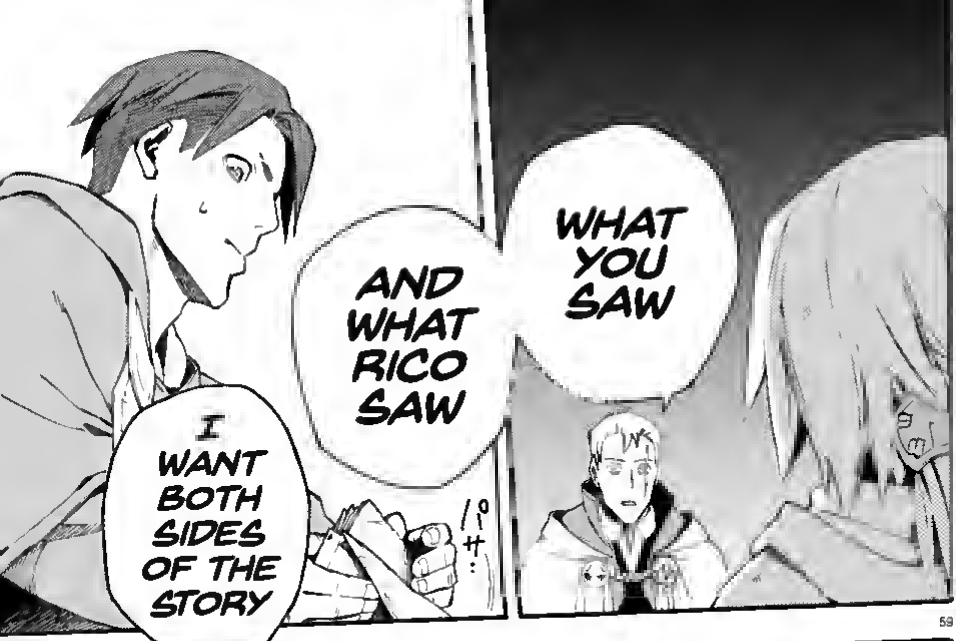
DID YOU TAKE SOME-THING FROM THEM?
ASH SAID "WE'LL TAKE BACK WHAT YOU STOLE"
...NO
I'VE BEEN TRYING TO THINK OF WHAT IT COULD BE, BUT... I DON'T KNOW...
...HMPH
56
SFX: RUSTLE
カサ…
THE RECORDS WE RE-QUESTED JUST ARRIVED
PERFECT TIMING, WOULDN'T YOU SAY?
?
!

HOLO, I WANT TO HEAR ABOUT THE FIRST TIME YOU ENCOUNTERED THE ONE-EYED MAN

...I ALREADY TOLD YOU
HE JUST SUDDENLY APPEAR-ED AND KILLED RICO-
BEFORE THAT
WHEN RICO WAS STILL ALIVE
AT THE LAST TOWN YOU TWO STOPPED AT...
WHAT HAPPEN-ED AT CAVERN 48?

I KNOW IT'S NOT SOME-THING YOU WANT TO TALK ABOUT
BUT THERE'S A CONSIDERABLE CONNECTION BETWEEN THE "ONE-EYED MAN" AND THESE "MORPHS"
...AND RICO'S DEATH SHOULDN'T JUST BE YOUR PROBLEM ALONE
...HOLO
TELL US...

WE HAVE RICO'S REPORTS RIGHT HERE
BUT THAT ALONE ISN'T ENOUGH


WHAT YOU SAW
AND WHAT RICO SAW
I WANT BOTH SIDES OF THE STORY

UNDER-STOOD...
.....

rcular Report †48
CAVERN 48 PATROL REPORT
Ricardo Lancorse
BY: RICARDO LANCORSE

LET'S GO
HOLO
TWO MONTHS EARLIER
ヒ
ウ
ウ
ウ
...THE NEXT TOWN ISN'T FAR NOW
ﾊﾟ
マガジンR 1 2018年 3月につづく
THE BROTHERS' PAST IS FINALLY BROUGH TO LIGHT

Ayanashi Chapter 08 Translation Notes:

1. The next chapter of Ayanashi (Chapter 09) will be out on 12/20/17. Because this is around Christmas, there may be a slight delay in the time it takes me to release the chapter.

2. If you are interested in this series, please visit my blog at http://sj4iy.tumblr.com

3. Big thanks to jshap once again for his help with this chapter.

4. Page 11: "Brainard" - I spelled this as "Brenard" in the previous chapter, but I decided to change the spelling to follow a more typical spelling of the name.

5. Page 22: "Mr. Holo" - Ash speaks to Holo in a respectful manner, called him "Holo-san" and using polite speech... even when he's trying to kill him. I know that it doesn't quite seem right for him to be saying things like "please" during this situation, but it speaks to his obsession with Holo despite his actions.

6. Page 23: "I'll blow your brains out!" - The Japanese is actually "I'll blow off your head" but I felt that this sounded like a more natural expression in English and essentially meant the same thing.

7. Page 26: "One-Eyed Priest" - In Japanese, Ash calls him the "Sekigan no Doushi", and "Doushi" is somewhat hard to translate into English... it's sort of like a holy man. Because this is a fantasy manga with a somewhat Western setting (it uses English and English names) I opted for "priest".

8. Page 27: "To the Sinners Comes the Sustenance of Death" - Ash says this to Holo, and later on Holo repeats it. However, there is something I felt the need to point out. Ash says "tsumibito" 「罪人」, which carries the connotation more of "sinner". However, when Holo repeats the saying later on, he uses the word "zaijin" which uses the exact same characters as "tsumibito" but is a different reading with the slightly different connotation of "criminal". Since there's no way to really get this across in English, I am opting for "sinner" because it's more general.

9. Page 35: "One Shaku" - Just a reminder from Chapter 02, one shaku is equal to about 30 cm in length.

10. Page 48: "It's strange to be so formal" - In Japanese, Shayla starts out the letter by calling him "Holo-sama" and uses polite speech patterns. She, for the most part, drops the formality in the next line ("it's strange to be so formal") and uses "Holo" without honorifics for the rest of the letter (until the postscript). Also, my own note here- I was surprised to see her back... I didn't think the story would bring her back after the way Holo left her earlier in the series. I was also glad to see that she made fun of that very unnatural smile he gave her at the end of Chapter 01.

11. Page 61: "Let's go, Holo" - Rico calls Holo "Nii-chan" in Japanese, but since we don't really call each other "brother" or "sister" in English, I translate this as "Holo" in Japanese.